

## ■ Tekst 1

*Некоторые московские владельцы соколов<sup>1)</sup> этой зимой стали использовать способности своих птиц совсем неожиданным образом.*

Жертвами соколов в декабре-феврале становились люди, гуляющие по улицам столицы в меховых шапках. Натренированные птицы летят на шапку, когтями<sup>2)</sup> срывают ее с головы и тут же летят с добычей<sup>3)</sup> к хозяину. Подобные инциденты случались и в центре столицы, и на окраинах.

В институте природы при МГУ тоже слышали о нападениях соколов на москвичей. Теоретически этих птиц действительно можно надрессировать на меховые шапки. Но, взяв шапку, сокол далеко с ней не улетит. Инстинкт такой птицы подсказывает ей тут же бросить добычу вниз и сесть на землю, пока не придет человек. То же самое, по идее, соколы должны сделать и с шапками. Все-таки возможно, что птица с добычей долетит до соседнего здания или даже до ближайшей улицы.

Орнитологи считают, что идея делать деньги таким образом нормальному человеку в голову не придет, так как нельзя продать шапку, которая побывала в когтях сокола.

*по газете "Московский комсомолец"*



---

noot 1

СОКОЛ = valk

---

noot 2

КОГОТЬ = klauw

---

noot 3

ДОБЫЧА = buit, prooi

## Текст 2

**Как молодой специалист без опыта может найти работу? Кто может помочь найти хорошее место – друзья, родственники? А если попробовать найти без блата<sup>4)</sup>? Александра ТЫРЛОВА, решила купить в киоске газету для тех, кто ищет работу.**



**ДЕНЬ ПЕРВЫЙ.** Я достала свой диплом экономиста и начала искать вакансии бухгалтера. Обзвонив десятка два фирм и фирмочек, выяснила, что мои данные... никого не устраивают. Заслышав об отсутствии опыта, люди тут же теряли ко мне всякий интерес и говорили, что моя 4 им совершенно не нужна. Одна из них и вовсе открыто сказала: “Как же вы собираетесь работать 5 да еще без всякого опыта!” После того, как я объяснила женщине, что уже давно перестала играть в куклы, она меня обозвала идиоткой и бросила трубку.

Правда, однажды мне все-таки повезло: в небольшой фирмочке по продаже косметики нашлось местечко бухгалтера. До конца меня выслушали и с радостью сказали, что с удовольствием дадут поработать на продаже кремов и шампуней. Однако, были проблемы. На ту зарплату, что они предлагали, человек просто не проживет! 6 фирма находилась где-то очень далеко, за городом.

**ДЕНЬ ВТОРОЙ.** Потеряв надежду стать бухгалтером, я решила поискать себе должность секретаря. Но и там ждала 7. В серьезных фирмах о неопытном сотруднике никто и слышать не хотел. В некоторых местах интересовались, не соглашусь ли я работать 8. Когда я спрашивала, что должен делать секретарь ночью, мне предлагали включить фантазию. Почему-то фантазия рисовала мне кадры из порнофильмов.

Я уже потеряла всякую надежду, когда дозвонилась в небольшую компанию по продаже алкогольных напитков. 9 голос сказал, что большого ума от секретаря не требуется и фирма готова иметь дело с начинающим работником. Спросил, как я выгляжу, выяснил цвет моих глаз, волос и размер одежды и в конце концов спросил, замужем я или нет. Я ответила, что 10 и повесила трубку: я ищу работу, а не любовника.

**ДЕНЬ ТРЕТИЙ.** Я решила стать менеджером по продаже. Почти везде мне задавали один и тот же вопрос: “А у вас уже есть своя клиентура<sup>5)</sup>?” Когда узнавали, что никакой клиентуры у меня нет, предлагали сначала поработать где-нибудь 11.

**ДЕНЬ ЧЕТВЕРТЫЙ.** Утро я начала с обзвона, чтобы узнать, 12 приглашают сотрудников без особого опыта. Кто только не требовался: мне предлагали поработать и курьером, и кассиршей, и продавщицей, и дежурной, и даже человеком-“тортом” (имелось в виду, что я должна стоять у метро в идиотском костюме и раздавать прохожим рекламу). Кстати, я звонила только в те места, где от сотрудников требовалось высшее образование!

Мне стало как-то 13. Неужели после пяти лет обучения я могу только изображать гигантский “торт”? Подумала и вдруг вспомнила: мой дядя работает в большой компьютерной фирме! Лучше с ним начать. И набрала номер.

по газете “АиФ”

noot 4      блат = connectie, “kruiwagen”

noot 5      клиентура = klantenkring

## Текст 3

### Моя революция

В юности я принимал простые и ясные идеалы социализма близко к сердцу. Такие понятия, как свобода, справедливость, гуманизм, с детства были записаны в моей душе вместе со словом “революция”. Да и откуда я мог узнать о существовании других идеалов? До двадцати трех лет мои уши, мои глаза не слышали, не видели ни одного антисоветского текста или высказывания.

Двадцатый съезд<sup>6)</sup> меня шокировал, я был потрясен<sup>7)</sup> тем, что узнал. Но даже это потрясение не изменило моего отношения к революции. Я перестал уважать наших вождей - умерших и живых, даже Ленина перестал уважать, но не революцию. Я оставил себе слово “революция”, я любил это слово, его звук. А тут еще началась революция на Кубе - фантастический успех Фиделя Кастро и Че Гевары<sup>8)</sup> под носом у американцев. Боже мой, в каком я был восторге от них, как мне нравились их темпераментные речи! Я тогда еще не знал, не понимал, что любая революция, и кубинская тоже, превратится во все то, во что превратилась у нас “Великая Октябрьская”.

И все же после XX съезда в моей душе возникали все новые и новые вопросы, а на них все новые и новые ответы - но все неточные, неполные, не до конца честные. Добираться до истины приходилось

самостоятельно, в основном в одиночку. У меня на антресолях стоит большой чемодан с дневниковыми записями тех лет. По ним можно, наверное, проследить, как я искал правду и долго не хотел признать того, что в конце концов признать пришлось. Признать, что любая революция непременно ведет к диктатуре.

Слишком многое революция меняет слишком резко. Революция освобождает больше зла<sup>9)</sup>, чем добра, вызывает хаос. Общество становится неуправляемым, диким. У революционеров просто не остается другого выхода, как применить насилие<sup>10)</sup> для наведения порядка.

Но почему революционеры всегда этого не понимают, не осознают до революции? Ответ простой: потому что они революционеры. Однако возможен и более честный ответ: потому что они люди. Дело все в том, что зло, существующее до революции, так ужасно, что оно мешает увидеть более страшное зло, которое наступит в результате революции.

Но вот уже больше двадцати лет прошло с тех пор, как в моей душе окончательно перестала звучать “музыка революции”. В ту же пору я начал различать другие, новые звуки - мелодию компромисса. Это слово, я могу сегодня сказать, заняло в моей душе то место, которое раньше занимало слово “революция”.

*по газете “Московские Новости”*

noot 6

Двадцатый съезд = 20e partijcongres (1956) waarop Chroesjtsjov zijn voorganger Stalin aanviel

noot 7

потрясен = geschokt

noot 8

Fidel Castro en Che Guevara: strijders die de communistische revolutie op Cuba hebben geleid

noot 9

зло = het kwaad

noot 10

насилие = geweld

## Текст 4



Везде на уличных рекламах бросается в глаза мускулистый человек с высоко поднятым молотом<sup>11)</sup>. Слова «Русский Хит» не всем сразу понятны: то ли это реклама российской стали, то ли Хит - это фамилия какого-то известного пролетария... Что же это за изображение<sup>12)</sup>? С таким вопросом мы обратились к пресс-секретарю проекта «Русский Хит» Карине КАРДАШЕВОЙ.

- Это изображение называется «брэнд» (по-русски: торговая марка), а цифры 103.4, 90.8, 71.3 в нашей рекламе – так это как раз частоты в диапазоне, на которых нас можно услышать. Ведь «Русский Хит» – это радио, специализирующееся на отечественной музыке.

- **А у вашего эфира есть свое лицо?**

10 - У нас не услышишь голоса ди-джея. Сами исполнители представляют свои песни, а это уникально.

- **И молотобоец<sup>13)</sup>?**

- «Брэнд» с молотобойцем имеет славную традицию. Пролетарский художник, товарищ Дени, нарисовал его еще в двадцатые годы, во время гражданской войны, для агитационного плаката с подписью «Каждый удар молота – удар по врагу». Нам понравилась его концепция и у нас появилась идея, что удар может быть не против кого-то, а может защищать хорошее дело... У нас он защищает тех, кто производит отечественную музыку. Поэтому наш радиопроduct только российского происхождения, поэтому мы открываем ресторан «Русский Хит», а не «Макдоналдс», поэтому «Русский Хит» взялся за организацию такси-перевозок по Москве, не дожидаясь, когда этот рынок попадет в руки иностранных конкурентов.

- **Выходит, «Русский Хит» это не только радио?**

- Да, у нас «зонтичный брэнд». То есть под нашей торговой маркой объединяются производители самой разной продукции, в том числе и радио. Мы даже водку делаем.

25 Кстати, брэнд «Русский Хит» недавно получил звание «Лучший брэнд 99-го года».

**Сергей ГОЛОВЧЕНКО**

*по газете «АиФ»*

noot 11      молот = smidshamer

noot 12      изображение = afbeelding

noot 13      молотобоец = man die met een smidshamer slaat

## Текст 5

**Москва становится похожа на европейскую столицу все больше и больше. Для некоторых взрослых и, кстати, богатых людей, ориентированных на западный образ жизни, велосипед стал полноценным средством передвижения<sup>14)</sup>, а для детей и подростков – модным хобби, сравнимым с увлечением скейтбордами в 80-х.**

“**В** прошлом году мы продали больше велосипедов, чем в позапрошлом, несмотря на кризис. Если откровенно, мы не ожидали такого”, – говорит Галина Шевченко, финансовый директор компании Тема-1. С ней согласен и Сергей Чумаков, менеджер по маркетингу компании Триал-Спорт: “Тенденция началась в прошлом году и  
10 продолжается в этом.”

Однако растущей армии велосипедистов негде кататься. “В нашем городе это очень большая проблема”, – говорит вице-президент Федерации велоспорта Москвы Юрий Исаев. С начала этого года пострадало уже семь детей-велосипедистов. В июне столичная Федерация велоспорта намерена поставить на заседании правительства Москвы вопрос о  
15 том, как эту проблему решить.

Для начала Федерация предлагает организовать в каждом округе<sup>15)</sup> столицы специальные зоны катания на велосипедах и роликовых коньках, которые перекрывались бы для автомобилей на выходные. Кроме того, предполагается построить велодромы в каждом округе. Первые три велодрома, по словам Исаева, могут появиться уже в ближайшие два  
20 года.

Устроить велосипедные дорожки в центре Москвы, как в Амстердаме или Берлине, – это утопия, признают специалисты и законодатели. “Если это тихая окраинная улица, может быть, это и возможно. Но попробуйте сделать это в центре города... Ну сделаем мы ее – она будет заставлена<sup>16)</sup> автомобилями”, – говорит Владимир Плотников, депутат  
25 Мосгордумы.

Однако в отношении проектов новых жилых микрорайонов Федерация предложит в июне предусмотреть обязательные дорожки для любителей велосипедов.

**Ольга Промптова**

*по газете “Ведомости”*

---

noot 14 средство передвижения = vervoermiddel

noot 15 округ = district

noot 16 заставить + 5e naamval = volzetten met

## Текст 6

---

---

### что для вас вера?

**Евгений Матвеев, актер:**

– У меня очень сложные отношения с Богом. Я рос, когда о вере нельзя было открыто говорить. Но моя мама мне говорила: «Сынок, если тебе стыдно, значит, Бог в тебе есть». Всю жизнь не знал, что крещёный<sup>17)</sup>, мама сообщила мне об этом только перед 5 смертью. А сейчас даже не знаю, верю я в Бога или нет. Но что-то со мной точно происходит. Читаю библию и очень жалею, что раньше эту книгу не прочитал. Иногда хожу в церковь, даже не потому, что начинаю потихоньку верить в Господа Бога, а потому, что церковь – одно из самых душевных мест на нашей земле. В 10 церкви всегда нахожу себе моральную силу.



---

---

*по газете "АиФ"*

---

noot 17

крещёный = gedoopt

## Текст 7

*Я студентка. Пытаюсь пойти работать. Работы в моем районе нахватаюсь магазин "Радостор", там есть вакансии. Но студентка категорически не берут. Почему?*

Как нам объяснили в администрации магазина "Радостор", магазины этой сети работают либо круглосуточно, либо с 7 утра до 11 вечера. Сотрудники должны находиться на работе по 8 часов в несколько смен, рабочая неделя шестидневная. График работы зависит не от желания сотрудника, а от решения администрации. Естественно, что при таком режиме работы времени на учебу не останется. Поэтому студентам отказывают сразу.

---

## Текст 8

*Татьяна Иванова*

### «В Кремле произошла встреча...»

Так или почти так начинают обычно журналисты рассказ о важных политических событиях, происходящих в московском Кремле. Но сегодня речь пойдет не об этом. Просто летом 2000 года, во время археологических исследований возле западного фасада Архангельского собора, были сделаны находки, благодаря которым в историю заселения Боровицкого холма Москвы можно вписать новые интересные строки. Здесь, в Кремле, встретились вещи разных эпох и культур, словом, встреча состоялась. Чтобы напомнить о себе людям конца XX века.

## Текст 9

### ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ ПРОДАЕТСЯ/СДАЕТСЯ

\*\*\*  
Продается 3-х комнатная квартира (т.н. Московский проект) общей площадью 60/42 кв. м., 7-й этаж, железные двери, из Элма, ул. Бабикевская, 14, в непосредственной близости от строящегося собора Святой Троицы. Прекрасный вид на город. Цена договорная. Тел.: 94-06-67.

\*\*\*  
Продается 2-х комнатная квартира общей площадью 70 кв. м. Чешский проект 9-й этаж 9-и этажного дома. С кудожественным паркетом, финской сантехникой, с кафелем, со встроенной мебелью, новые окна и двери, газ, подвал. В начале улицы Мирфулава (м. Дидубе). Тел.: 55-01-65. Цена - \$ 17.000

\*\*\*  
Продается 2-х комнатная квартира на улице Грицашвили, 41 с ванной, туалетом, в 2-х этажном доме на 1-м этаже. Цена - \$ 5.000. Тел.: 72-22-41

\*\*\*  
Продается 1-комнатная изолированная квартира в Батуми 4 (5) этаже. Вид на море, перспектива пристройки. Угол ул. Горького и Джавахишвили. Цена - \$7.000. Возможна продажа указанной квартиры с мебелью - стенка и спальный гарнитур. Цена договорная.

\*\*\*  
Продается 3-комнатная квартира на 14 (16) этаже в Исанском районе, ул. Чолакашвили. Чистая, электричество постоянно, железная дверь, подвал. Стартовая цена - \$ 20 000. Тел.: 77-67-66

## ■ Tekst 10

### **КАК ВАМ ЭТО ПРАВИТСЯ?!**

**В** развлекательную программу вошли класы в исполнении Юлиана. Магаша Карлсвог Жасмин Кругинь Орбакште.

### **УЧИНИЦЫ И УЧИНИКИ**

**З**авашается очередным девятым по счету сезон популярного гуманитарного телемарафона. Телезрители вчоль станут свидетелями настоящего чуда: в финальной игре семеро победителей прямо в студии станут студентами однегс из самых престижных вузов столицы — МГУ, а остальные финалисты, по традиции, получат льготы при поступлении.

### **«НАЙТИ ХОРОШЕГО ПАРНЯ»**

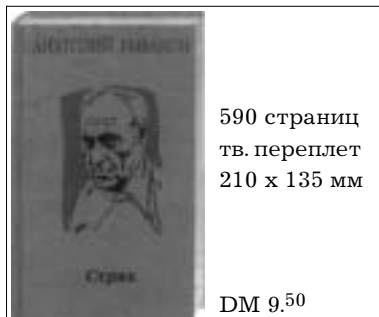
**Т**риллер. Тереза Дани, учительница в школе для глухонемых, покидает родительский дом и начинает жить в свои удовольствия. Днем занятия в школе, а ночью — порция кочанна, стакан вина и сомнительном базе и случайным сексуальный партнер. . Режиссер Ричард Блукс. 2 режля: Дана Кипан, Том Беленджер, Ричард Гир. США, 1977 год.

### **«СЕТЬ»**

**В** общежитии художественного колледжа расселалась студентка Луиса Далиппа. Во Всемирной сети о ней уже есть информация. Преториян заинтересован в этой девушке. Анджере это кажется подозрительным, и она решает раскрыть историю семьи Луисы. . 15-я серия.

## ■ Tekst 11

№ 1



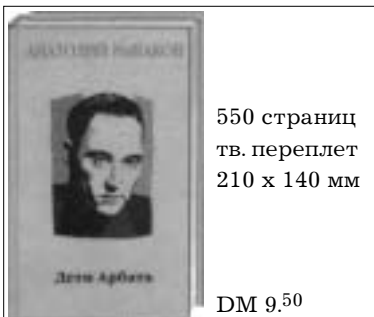
590 страниц  
тв. переплет  
210 x 135 мм

DM 9.50

*А. Рыбаков*  
**Страх**

Роман - вторая часть трилогии "Дети Арбата" - продолжает рассказ о жизни и судьбе поколения, на себе испытавшего, что такое страх.

№ 2



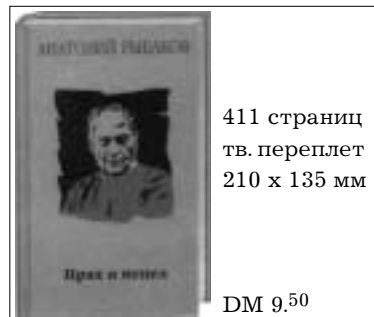
550 страниц  
тв. переплет  
210 x 140 мм

DM 9.50

*А. Рыбаков*  
**Дети Арбата**

Роман о горькой странице в Истории России - о временах культа личности о страшных испытаниях выпавших на долю жертв сталинской тирании.

№ 3



411 страниц  
тв. переплет  
210 x 135 мм

DM 9.50

*А. Рыбаков*  
**Прах и пепел**

В заключительной книге "Дети Арбата" писатель попытался дать ответ на вопросы: почему такой дорогой ценой оплачена победа над немецким фашизмом, где истоки трагедии лета 1941г.